



KITAKAMI

北上市



History and access

历史与交通

Kitakami City is located 500 km north of Tokyo where the Kitakami River and the Waga River meet. This area has been blessed with rich farm land and suited for human habitation since ancient times. During the Jomon Period (B.C. 10,000-B.C. 400), communities such as the villages of Kabayama and Hatten were formed here. Mountain Buddhism flourished around Gokuraku Temple on Mount Kunimi during the Heian Period (794-1192).

In the 17th century it was an important passing point of transportation routes such as the Oshu Highway and the Kitakami River waterway. Nowadays, an express traffic network such as the Tohoku and Akita Shinkansen (bullet train) is well developed and the city is still a key point for traffic.

北上市位于东京以北大约 500 公里的地方，一直延伸到北上川与和贺川的交汇处。这里物产丰富，适合人类居住，因此在绳文时代（公元前 10,000 ~ 公元前 400 年）就建立了桦山村，八天村等村落。平安时代（794 ~ 1192），以国见山的极乐寺为中心，山岳佛教盛行。

17 世纪这里是交通枢纽，拥有奥州街道，平和街道，北上川航运等。现在修建有东北新干线，秋田新干线等高速交通网，依然是一座交通要塞城市。



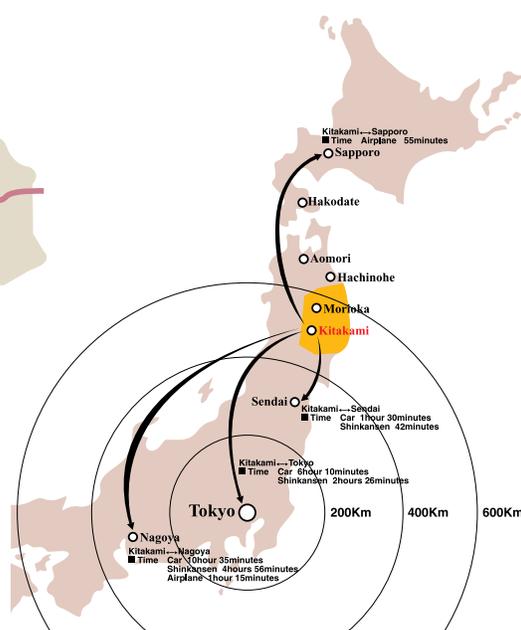
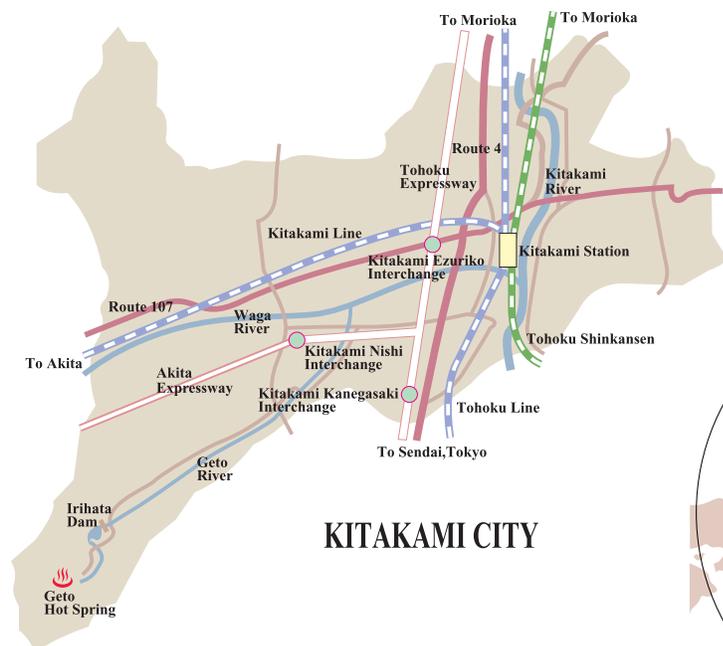
Kabayama ruins 桦山遗迹
Hirata Boat
平田舟



Tohoku Shinkansen
东北新干线



The Kitakami-Ezuriko interchange of the Tohoku Expressway
北上江钓子东北高速公路互通式立体交叉



Life in Kitakami

北上市生活



Waga River Fureai Park
和贺川交往广场



International Exchange Room
北上市活动与观光

Kitakami General Sports Park
北上大众运动公园



The population of Kitakami is approximately 94,000. The number is growing every year. Kitakami is establishing a city in which the residents can live with a sense of safety.

Living Environment

Kitakami City is aiming to cut down waste and is encouraging recycling. It is also developing the public sewage system. By using the natural and historical resources of the city, it provides the public with parks and open space for recreational purposes so that people can enjoy nature in each season.

Disaster Prevention

In collaboration with the adjacent town of Nishi-Waga, the city provides a wide-area fire defense and emergency systems. Volunteer firefighters also play an important role. The government and the citizens are working together to reinforce disaster prevention measures.

Health

The city offers various medical checks and health classes for the residents. It is also working proactively on the Palliative Care Project for terminal cancer patients.

Education and Culture

The divisions of School Education, Social Education, Culture and Sports are developing the Lifelong Learning Project cooperatively, as well as maintaining and preserving the unique traditional culture of Kitakami.

北上市人口大约 94,000, 北上市的人口每年都在增加。

北上市努力建设城市, 让市民能够放心, 舒适地生活。

〔生活环境〕为了减少垃圾量, 努力推行循环利用。公共下水道也正在建设之中。本市有效利用自然资源和历史资源, 积极建设公园, 广场等, 为市民们提供亲近四季变迁之大自然的休息场所。

〔防灾〕与相邻的西和贺町共同构筑了广域消防和急救消防, 市民们也积极参与消防志愿者活动, 致力强化市民与行政部門紧密配合的防灾体制。

〔健康〕为确保市民健康, 实施各种健康诊断, 开设各种健康教室, 还积极开展对癌症晚期患者临终关怀的护理事业。

〔教育与文化〕开展集学校教育, 社会教育, 文化, 体育于一体的终身学习。此外, 还积极推动北上独特的文化传统, 文化财产的保护和建设活动。



Sakura Hall 櫻花礼堂

Kitakami's industries

北上市产业

Agriculture 农业

Kitakami's agricultural output is one of the best in Iwate. The main items of produce are rice, vegetables, fruit and flowers. Especially apples, asparagus and taro, which is well-known as futagoimo are widely supplied to market. As for livestock products, Kitakami Beef, a kind of Japanese Black Cattle Beef is highly valued. In collaboration with the institutions and research centers prepared by the government of Iwate Prefecture, Kitakami is developing agriculture that incorporates frontier technology.

北上市的农业产量在岩手县名列前茅，是水稻，蔬菜，果树，花卉的主产地。尤其是作为芦笋，莲生芋有名的里芋，苹果销路广阔。在畜产品方面，黑毛和种“北上牛”极负盛名。与设置在岩手县内的研究所，研究中心融成一体，不断吸收前沿技术发展农业。



Rice Harvest
收获大米



Futago satoimo taro
二子芋

Asparagus
龙须菜



Industry 工业



(Since the 1960s,) Kitakami has been a frontier city in developing industrial complexes, attracting companies to the region and promoting local business activities. As a result, it now boasts being one of the most concentrated industrial cities in Iwate.

Casting, metal molding and high technology such as semiconductor are in the eight industrial complexes within the city. The city is seeking to cultivate long-term human resources amongst young people and skilled engineers, as well as attracting companies and encouraging business to transform into creative kinds of enterprises.

昭和 30 年，在岩手县内最早正式积极开展工业区开发，招商引资，振兴当地企业，从而发展成为在县内位居前列的工业集中城市。在市内的 8 个工业区集中了纸浆，铸件和模具，以及处于技术最前沿的半导体企业。此外，以高技术人才，青少年为对象努力培养面向未来的各类人才，通过共同研究开发，进入汽车相关产业等，引进创新型新企业，促进现有企业向创新型转变。

Commerce and distribution 商业与流通

Being located on the important traffic point of the Tohoku and Akita Expressways and railways such as the Tohoku line and Tohoku Shinkansen (bullet train), Kitakami is an excellent distribution center for the wide commercial area. It is also trying to revitalize the existing local shopping area by improving facilities and holding local events in the city center.

本市地处东北高速公路与秋田高速公路，东北新干线与东北本线等交通要塞上，是优越的物流基地，位于辐射广域商务圈的中心。此外，为了应对现有商店街的空洞化，以搞活中心城区为目的推动设施建设，举办区域活动，通过这些举措，不断推进城市繁荣发展。



Friendship cities

姊妹城市和友好城市



Concord City (California, USA)

根哥特市 (美国加利福尼亚州)



With a population of 120,000 Concord is an industrial and technological city located near San Francisco and the coast. The Concord Jazz Festival is known as a gateway to success for jazz musicians.

Concord and Kitakami City concluded agreements to start a sister-city affiliation in 1974. Business delegations and students have been exchanged on a regular basis.

拥有12万人口的沿岸城市——根哥特市，爵士乐节作为爵士乐演奏家的登龙门闻名。

自从1974年缔结为姐妹城市以来，不断地进行着留学生交换活动。

Shibata Town (Miyagi Prefecture, Japan)

柴田町 (日本国宫城县)



With a population of 39,000, Shibata Town is famous for its cherry trees at Funaoka Castle Site Park. As a satellite city of Sendai, an industrial complex is under construction. Shibata Town and Kitakami City pledged to cooperate as sister cities in 1980.

1980年缔结为姐妹城市的柴田町，有3万9千人。船岗公园里有有名的樱花。作为仙台市的卫星城市正在扩充工业区。

Sanmenxia City (Henan Province, China)

三门峡市 (中华人民共和国河南省)



With a population of 2,200,000, Sanmenxia City is an industrial and agricultural city. Kitakami City has been enhancing cultural exchange by sending tour groups to China and through other activities.

Sanmenxia City and Kitakami City became friendship-cities in 1985. Exchange programs have been held, such as hosting apple cultivation trainees, Computer Academy students and two way visits of youth sports groups.

美丽的三门峡市是一个拥有220万人口的高度发展的工业城市。1985年与北上市缔结为友好城市。北上市邀请苹果研修生及电脑研修生来日本进修，两市之间互相进行友好访问及青少年运动团交流活动。

Kitakami City Hall

北上市政府大厅



本庁舎



和賀庁舎



江釣子庁舎

Events and Sightseeing



Statue of Yasuragi
安乐像



Cherry Blossom Festival
樱花节



Kitakami Tenshochi has a beautiful avenue of cherry trees and it has been selected as one of the "Japan's Top 100 Cherry Blossoms Sites". A number of tourists visit it in April during the Cherry Blossom Festival.

北上展胜地有美丽的街道樱花，并入选“樱花名所百选”。每年4月在樱花盛开时举办樱花节，慕名而来的观光客络绎不绝。



Gokurakuji Temple 极乐寺

More than 100 groups representing Japan's traditional folkloric performing arts gather at Kitakami Michinoku Folkloric Performing Arts Festival. You can enjoy different kinds of traditional performing arts such as Oni Kenbai and Shishi Odori in various spots of the city. The festival is concluded with Torokko Nagashi, a ritual of lanterns flowing down the river with more than 360 years of tradition, and a fireworks display.

以代表日本民俗艺能的“鬼剑舞”，“鹿舞”等100多个团体汇聚一堂，举办北上陆奥民俗艺能节。艺能表演此起彼伏，城市一片沸腾，在节日的最后一天举行拥有360年传统的放河灯和焰火大会。

Michinoku Geino Festival (Oni Kenbai)
地方艺术节(鬼剑舞)

Shishi Odori
鹿舞



Special Products 土特产品

Fresh produce such as apples, "imonoko" taro's, seri parsley, asparagus, as well as sweets and other specialties processed from such ingredients; traditional textiles such as Nambu Sakiori and Okokuzome; craftworks for Oni Kenbai, a local performing art, and other traditional arts and crafts---these products are all blessings of the rich land of Kitakami.

从肥沃的大地上培育出来的苹果、芋头、水芹、芦笋等农产品，以及以这些农产品为原料加工而成的糕点等加工食品；历史悠久的“裂织”，“横黑染”等纺织品；北上民俗艺能鬼剑舞玩具等工艺品，民间艺术品……所有这些都是北上肥沃大地才能够培育出来的北上土特产品。



北上市活动与观光



Michinoku Minzoku-mura (Michinoku Folklore Village)
地方民俗村



In the Geto Highlands area, you have it all, great nature, hot springs and a ski resort. Geto Hot Spring is situated at the northern end of the Kurikoma Quasi-National Park. Being surrounded by virgin beech forests and facing Geto Valley, it has a deeply secluded atmosphere.



Kitakami City Museum
市立博物馆



在夏油高原地区，游客可尽享大自然，温泉，滑雪场之乐。夏油温泉位于栗驹国定公园北端，山毛榉原始林所环抱的夏油溪谷深处的隐蔽温泉。



Oni Museum
鬼的馆

In winter, swans are seen in many places. Some are sailing gracefully and others are picking foliage in the paddy fields.

冬天这里迎来美丽的天鹅，市内随处可见。天鹅在水中优雅游玩，在水田里啄着落叶，宛如一幅田园画。



The Museum of Contemporary Poetry, Tanka, and Haiku
日本现代诗歌文学馆



Futago Imonoko-jiru Soup
二子芋汤



Local cuisine 乡土料理

Imonoko-jiru soup, a local specialty, uses Kitakami's famous Futago satoimo taros, as well as a variety of ingredients such as chicken, tofu, konnyaku, mushrooms of the season, etc. The Futago taros give extra richness and texture, unmatched by other common taros.

使用北上特产“二子芋”的芋头汤。这是北上秋季的特有时令佳肴，除二子芋外还放入鸡肉，豆腐，蒟蒻，时令菌菇等多彩的食材，一起烧煮而成，其粘稠感与浓厚的味道与其他芋头不同，不愧为极品佳肴。



Symbols of Kitakami

THE CITY FLOWER



WHITE LILY
百合花

THE CITY BIRD



KISEKIREI
鶺鴒

THE CITY TREE



CHERRY BLOSSOMS
櫻花



KITAKAMI CITY HALL

1-1 Yoshi-cho, Kitakami-City, Iwate Japan
URL <http://www.city.kitakami.iwate.jp/>

TEL 0197-64-2111 FAX 0197-63-7023
e-mail kitakami@city.kitakami.iwate.jp